

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

32. Το κεφάλαιο για τον Αρακχαντάγιακα
(32. Ārakkhadāyakaṇṇavo)

[Tha Ap 313-322, PTS 1.253-1.258]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

32. Το κεφάλαιο για τον Αρακκχαντάγιακα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αρακκχαντάγιακα

- 1.** «Του σοφού που βλέπει τη Διδασκαλία, φράχτης κατασκευάστηκε από εμένα· και προστασία δόθηκε από εμένα, στον άρχοντα των δίποδων, τον ακλόνητο.
- 2.** «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε· με εκείνη την εξαιρετική πράξη, έφτασα στην εξάλειψη των νοητικών διαφθορών.
- 3.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις· οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αρακκχαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού δωρητή προστασίας, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μποτζανατάγιακα

- 4.** «Καλογεννημένος σαν κορμός δέντρου σάλα, υψωμένος σαν δέντρο σομπαντζάνα· σαν ουράνιο τόξο στον ουρανό, ακτινοβολεί πάντα ο νικητής.
- 5.** «Σε αυτόν τον θεό των θεών, τον Βεσσαμπού τον μεγάλο σοφό· Έδωσα τροφή εγώ, με γαλήνιο νου.
- 6.** «Αυτό μου επιδοκίμασε ο Βούδας, ο αυτογέννητος ο ανίκητος· Σε κάθε ύπαρξη που γεννιέται, ο καρπός ας γεννηθεί σε σένα.
- 7.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τροφής.
- 8.** «Είκοσι πέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ένας χωρίς εχθρούς· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 9.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μποτζανατάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκατασανιάκα

- 10.** «Όπως στον χώρο δεν υπάρχει πατημασιά, στον ουρανό, στον ουράνιο δρόμο· τον Σιντάτθα, τον νικητή είδα, που πήγαινε στην αυλή του ουρανού.
- 11.** «Βλέποντας τον χιτώνα του πλήρως αυτοφωτισμένου να κινείται από τον άνεμο·
ικανοποίηση σε μένα ήρθε αμέσως, βλέποντας τον σοφό να βαδίζει.
- 12.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν απέκτησα εκείνη την αντίληψη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αντίληψης του Βούδα.
- 13.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Γκατασανιάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού που αντιλήφθηκε το βάδισμα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σατταπαντουμίγια

- 14.** «Στην όχθη του ποταμού κατοικούσα εγώ, βραχμάνος ονόματι Νεσάδα·
Με λωτούς εκατό πετάλων, αφού σκούπισα το ερημητήριο.
- 15.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, τον Σιντάτθα, τον οδηγό του κόσμου·
Βλέποντάς τον να πηγαίνει μέσα από τον ουρανό, χαρά σε μένα εγέρθηκε.
- 16.** «Αφού υποδέχτηκα τον Αυτοφωτισμένο, τον πρώτο του κόσμου, τον ταύρο
μεταξύ των ανθρώπων·
Αφού τον οδήγησα στο ερημητήριο, με τα καλύτερα υδρόβια λουλούδια τον σκόρπισα.
- 17.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 18.** «Επτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τέσσερις έξοχοι·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 19.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σατταπαντουμίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού των επτά λωτών, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πουπχασανατάγιακα

- 20.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, σαν τον ήλιο με τις κίτρινες ακτίνες· που πήγαινε όχι μακριά, τον Σιντάτθα, τον αήττητο.
- 21.** «Αφού τον υποδέχτηκα, αφού τον οδήγησα στο ερημητήριο· ένα κάθισμα από λουλούδια δόθηκε από εμένα, με γαλήνιο νου.
- 22.** «Αφού σήκωσα τις ενωμένες παλάμες, γεμάτος έμπνευση τότε εγώ· γεμίζοντας με πίστη τη συνείδησή μου στον Βούδα, μεταβίβασα εκείνη την πράξη.
- 23.** «Όποια αξιέπαινη πράξη έχω κάνει, στον Αυτοφυή, τον Ανίκητο· με όλο αυτό το καλό, γίνομαι αμόλυντος στη Διδαχή.
- 24.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, πρόσφερα ένα κάθισμα από λουλούδια τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του καθίσματος από λουλούδια.
- 25.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πουπχασανατάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού δωρητή ανθοστρωμένου καθίσματος, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ασασαντχαβίκα

- 26.** «Το ύψιστο ιερό μνημείο, ονομαζόμενο, του Σίκι, του συγγενή του κόσμου· στο δάσος, στην έρημη ύλη, τυφλός περιπλανιόμουν εγώ τότε.
- 27.** «Βγαίνοντας από το άγριο δάσος, είδα εγώ το λεοντόθρονο· αφού τακτοποίησα τον άνω χιτώνα πάνω από τον έναν ώμο και χαιρέτησα με ενωμένες παλάμες, ύμνησα τον οδηγό του κόσμου.
- 28.** «Αφού εξύμνησα για μέρος της ημέρας, τον Βούδα, τον υπέρτατο οδηγό του κόσμου· Χαρούμενος με χαρούμενο νου, αυτά τα λόγια είπα.
- 29.** "'Τιμή σε σένα, ευγενή άνθρωπε, τιμή σε σένα, ύψιστε άνθρωπε· Είσαι παντογνώστης, μεγάλε ήρωα, πρώτη του κόσμου, ταύρε μεταξύ των ανθρώπων'.
- 30.** Αφού εγκωμίασα τον Σίκι, εγώ με σημάδι σεβασμού· αφού απέδωσα σεβασμό στο κάθισμα, έφυγα με κατεύθυνση προς τον βορρά.
- 31.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν επαίνεσα τον άριστο μεταξύ των ομιλητών· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του επαίνου.

- 32.** «Είκοσι επτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ασύγκριτοι επτά ήταν αυτοί· Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 33.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ασanasantchabika είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού που έστρωσε κάθισμα, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Santasaniaka

- 34.** «Ο Σουντάσσανα, ο μεγάλος ήρωας, διδάσκει την αθάνατη κατάσταση· Περιτριγυρισμένος από μαθητές, κατοικεί στο ύψιστο οίκημα.
- 35.** «Με εκείνη τη γλυκιά ομιλία, κερδίζει την εύνοια του πλήθους· Και ο ήχος ήταν άφθονος, ευλογία μεταξύ θεών και ανθρώπων.
- 36.** «Ακούγοντας τον ήχο της αντήχησης, του Σιντχάτθα του μεγάλου σοφού· γεμίζοντας με πίστη τη συνείδηση στον ήχο, προσκύνησα τον οδηγό του κόσμου.
- 37.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν απέκτησα εκείνη την αντίληψη τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αντίληψης του Βούδα.
- 38.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Santasaniaka είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού που αντιλήφθηκε τον ήχο, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Tiramsigga

- 39.** «Σαν ευγενή λιονταρόχαιτο, σαν μάζα φωτιάς στο βουνό· Φωτίζοντας όλες τις κατευθύνσεις, τον Σιντάτθα στα βάθη των βουνών.
- 40.** «Το φως του ήλιου και το φως της σελήνης έτσι ακριβώς· και βλέποντας το φως του Βούδα, ικανοποίηση σε μένα εγέρθηκε.
- 41.** «Αφού είδα τα τρία φώτα, τον Αυτοφωτισμένο και τον άριστο μαθητή· αφού τακτοποίησα το δέρμα αντιλόπης πάνω από τον έναν ώμο, ύμνησα τον οδηγό του κόσμου.
- 42.** «Τρεις είναι οι δημιουργοί του φωτός, στον κόσμο αυτοί που διώχνουν το σκοτάδι του κόσμου· Η σελήνη και ο ήλιος επίσης, και ο Βούδας, ο οδηγός του κόσμου.
- 43.** «Αφού παρουσίασα μια παρομοίωση, ο μεγάλος σοφός εγκωμιάστηκε από εμένα·

αφού εξύμνησα τον έπαινο του Βούδα, για έναν κοσμικό κύκλο χάρηκα στον ευδαιμονικό κόσμο.

- 44.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν εξύμνησα τον Βούδα·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της εξύμνησης.
- 45.** «Εξήντα ένα κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ένας κάτοχος γνώσης ήταν·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 46.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τιράμισιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού των τριάντα ακτίνων, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κανταλιπούπχιγια

- 47.** «Στην όχθη του ποταμού Σίντου, ήμουν αγρότης τότε·
Στην εργασία για άλλους δεμένος, τροφή για άλλους θα δω.
- 48.** «Καθώς περιπλανιόμουν κατά μήκος του Σίντου, είδα τον Σιντάτθα, τον
νικητή·
Καθισμένο σε αυτοσυγκέντρωση, σαν λωτός ανθισμένος.
- 49.** «Επτά άνθη κανταλί, κόβοντάς τα από τον μίσχο τότε·
στην κορυφή του κεφαλιού τοποθέτησα, του Βούδα, του συγγενή του ήλιου.
- 50.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, εδραιωμένο στην ευνοϊκή στάση·
Τον ελέφαντα που εκκρίνει από τρία σημεία, τον χαυλιοδοντωτό δυσπρόσιτο.
- 51.** «Αυτόν εγώ πλησιάζοντας, τον συνετό, με αναπτυγμένες ικανότητες·
αφού σήκωσα τις ενωμένες παλάμες, προσκύνησα τον Διδάσκαλο εγώ.
- 52.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο
το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 53.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κανταλιπούπφιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού του άνθους μπανάνας, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κουμουνταμάλιγια

- 54.** «Τον ταύρο, τον εξαίρετο, τον ήρωα, τον μεγάλο αναζητητή, τον νικητή·
τον Βιπασσίν, τον μεγάλο ήρωα, σαν ευγενή λιονταρόχαιτο.
- 55.** «Βαδίζοντα στον δρόμο, αποδέκτη των προσφορών·

Παίρνοντας στεφάνι από νούφαρα, σκέπασα τον άριστο Βούδα.

56. «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.

57. «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κουμουνταμάλιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού της γιρλάντας κρίνων, δέκατη.

Κεφάλαιο δωρητή προστασίας, τριακοστό δεύτερο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Αρακχάντα, Μποτζανάντα, Γκατασαννί, Παντουμίγια·
Πουπφασανί, Σαντχάβικα, Σαντασαννί, Τιράμσιγια·
Κανταλίκια και Κουμουντί, πενήντα επτά στίχοι.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 32. Το κεφάλαιο για τον Αρακχαντάγιακα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org